

KÄŸyliÄŸnjÄŸrven jÄŸÄŸllÄŸ (Pakanavedet II)

Moonsorrow

Saapui hÄŸn, sanansaattaja
kÄŸÄŸnnytetyn kansan
totuuttansa opettamaan meille vÄŸÄŸrÄŸuskoisille.
Uhattuna kirvestÄŸnsÄŸ teroittamaan talonpoika -
puolesta metsien, jÄŸrvien, sÄŸÄŸstyneiden veljiensÄŸ.(voittajansa)Korvansa kavaluudelle
ymmÄŸrtÄŸmÄŸttÄŸmÄŸ antoivat;
Lalli nÄŸki orjan taivaan ja katseensa sokaisi.
Pian kirveensÄŸ harhailijan yÄŸn sydÄŸmessÄŸ yllÄŸtti,
oli veriselle jÄŸrven jÄŸÄŸlle pÄŸÄŸttyvÄŸ ristin
taival..."Vaan pian rantautui lÄŸnnestÄŸ
satoja laivoja,
tuhansia heitÄŸ, jotka saapuivat piispaa kostamaan.
Lukuisten vuosien kuluessa,
tahtonaan n-yryyden juurruttaminen viimeiseen pakanakansaan
he sÄŸÄŸliÄŸ tuntematta mursivat sitkeÄŸn vastarinnan
voimallisilla aseillaan.
Viimeisin pyhimyksensÄŸ Henrik alttarille nostatettiin,
ja verityÄŸ, suomalaisten tukahdutettu vapauden huuto,
pakotettiin hÄŸpeÄŸÄŸn."(kohtalonsa)Niin anastettiin kunnia sankarilta rohkealta,
mieheltÄŸ rehelliseltÄŸ, suoraselkÄŸiseltÄŸ.
Valheilla he kansamme uskoonsa pakottivat,
vaan jÄŸÄŸtÄŸ jÄŸrven KÄŸŸyliÄŸn he eivÄŸt murtaa
saata.[English translation:][ON THE ICE OF KÄŸ-YLIÄŸ-NJÄŸ,,RVI (PAGAN WATERS II)]And he arrived, the
messenger of his converted
people
to teach this heretic folk his tellings of a divine truth.
Feeling threatened, a simple peasant rushed to sharpen his axe -
to defend the forests, the lakes, his brothers from an unseen fate.(their vanquisher)Their ears to treachery those
of less
understanding lent;
Lalli saw the heaven for slaves and thus blinded his sight.
Soon in the heart of night his axe took a rover by surprise,
to a pond of blood on ice the path of the cross was to end..."But soon there were hundreds of ships
landing from the west,
thousands of them who came to avenge the bishop's death.
In the course of numerous years,
to imprint humility within the last pagan folk as their will
they without pity broke the persistent resistance
with their powerful arms.

Henrik, now canonized, was raised onto the altar,
and the slaying, the repressed cry for freedom of the Finnish,
was forced to disgrace."(their destiny)Thus wrongfully was assumed the honour from a
warrior,
from a man of rightfulness, a defender of sincerity.
By forcefeeding lies they compelled our folk to their faith,
but the ice of Kälviänjärvi they can never break.

Lyrics provided by
<https://damnyrics.com/>